

Rut

¿Pitaj Israelpa raynin Davidpa unay awilan?

¿Imanötaj suyranta ricanman? O ¿imanötaj llum-chuyninta ricanman?

¿Imataj **caycan cay librucho?** Cay librucho musyachimanchi mandaj juezcuna cashan-wichan willapatami. Marcancho muchuy captin juc familyami sercan nasyun Moabman aywacuran chaycho cawananpaj. Paycuna caran Elimelec, warmin Noemí y ishca y wamrancuna Mahlón y Quelión.

Moabman chayashanpita manapis aycállatana wañuran Elimelec. Biyüda Noemípa wamrancunana Moab warmicunawan majachacaran. Chaypitanaga chay wamrancunapis wañuran. Chaura chay familya pasaypa disigrasyaman chayasha. Noemí caycasha runaynaj, wamraynaj pasaypa llaquisha.

Marcanman Noemí cuticuptin Rut jutiyoj llum-chuynin paywan aywacuran. Rutga Noemíwan aywacur cachaycuran familyancunata, nasyun-ninta y diosnincunatapis.

Israelchönaga Rut majachacaran Booz jutiyoj runawan. Payga wañoj runanpa familyanmi caran. Chayno majachacar laynincho niycashanno cumliycaran Mahlón familya mana ushacänanpaj (Deut. 25.5–6). Chaypitanaga Rut canga ray Davidpa chachanpa mamanna. Chay familyapitami Jesuspis yuriran llapan runacunata salbananpaj (Mat. 1.5–6; Luc. 3.32).

Moabman Elimelec aywacushan

1-2 Israelcunapaga raynin mana caranrächu. Mandaj jueznincuna cashan wichanmi fiyupa muchuy caran. Chayno muchuy captin Elimelecga warmin Noemïwan y ishcan wamranwan aywacuran Moab nasyunman. Paycunaga Judächo caycaj Belenchömi tiyaran. Wamrancunapa jutin caran Mahlón; jucninpana Quelión. Paycunaga caran «Efrata» nishan Belén runacuna.* Moab nasyunman chayaycärir chaycho tiyacuran.

3 Moab nasyuncho tiyaycaptin Noemïpa runan Elimelec wañuran. Chaura Noemïga biyüdayar quëdaran ishca y wamrallanwan. 4 Wamrancunaga majachacaran Moab nasyun warmicunawanna. Jucay llumchuyninpa jutin caran Orfa; jucaypana Rut. Chaycho goyaycaptin chunca watataga 5 wañuran Mahlón; guepanta Queliönpis. Chaura biyüda Noemïga japallan wacchana ricacuran wamraynajna runaynajna.

Noemïwan Rut Belenman aywacushan

6 Chaypita juc junaj Noemï mayaran Israel runacunata cuyapar TAYTA DIOS micuyta wayuchishanta. 7 Chaymi Noemïga Judá parti marcanman cutinanpaj camaricuran. Moabpita llojshicurán ishcan llumchuyninwan. 8 Näninpa aywarcaycashancho llumchuynincunata niran: «Mamayquiman cuticuy. TAYTA DIOS yanapaycushunqui nogatapis wamräcunatapis alli ricamashayquino. 9 Yanapaycushunqui juc runata tarir alli goyänayquipaj.»

* 1:1-2 1Crón. 4.4

Chayno nir Noemïga llumchuynincunata mucharan wasinman-cama cuticunanpaj. Chaura llumchuynincuna amatar wagar ¹⁰ niran: «¡Gamwanmi marcayquiman aywacushun!»

¹¹ Niptinpis Noemïga niran: «Llumchuycuna, cuticuy ari. ¿Imapänataj nogawanga aywashunpis? Yapay majata munaptiquipis wamrä manami canganachu. ¹² Chaymi wasiquiman cuticuy. Nogaga cä pasaypa chacwannami yapay runata tarinätapis. Canan chacay majäwan cariyuptë wawä captinpis ¹³ manami shuyaranquipächu mösuyänancamaga. ¿Wawäta shuyar runaynajlachi goyäcunquiman? Japallayquega ama cunquimanachu. Nogataga TAYTA DIOS fiyupa llaquicuymänmi churamasha. Gamcuna ñacajta ricarga masrämi llaquicushäpis.»

¹⁴ Niptin llumchuynincunaga yapay wagayman churacaran. Orfa ichanga suyranta «aywallä» nir muchaycur cuticuran. Rutga suyranwan quëdacuran. ¹⁵ Chaura Noemï niran: «Llumchuy-masiquega cuticuycannachaj marcanman, diosnincunaman. Gampis paywan iwal-lla cuticuy ari.»

¹⁶ Chaura Rut niran: «¡Ama michämaychu gamwan aywacunäta! Aywashayquimanmi maymanpis aywashaj. Tiyashayquichömi maychöpis tiyashun. Marcayquimi marcäpis canga. Diosniquimi Diosnä canga. ¹⁷ Gam wañushayquichömi wañurpis pamparäshaj. TAYTA DIOSPIS fiyupa castigamächun gamta cachaycuptëga. Wañuyparämi raquicäshonga.»

¹⁸ Rut cuticuyta mana munaptin Noemïga mana rimaparannachu. ¹⁹ Chaynöpana ishcan

aywacuran Belenman. Chayaptin Belencunaga wichaypa uraypa parlaran. Warmicuna ninacuran: «¡Noemichaj cutimusha!»

²⁰ Noemiga niran: «Ama ‹Noemí› nimaynachu. Munayniyoj Tayta Dios fiyupa llaquicuyman churamasha caycaptenga Mara nimayna. ²¹ Caypita aywacuptëga ima-aycäpis achcami caran. Cananga jinayllanami cutimushcä. TAYTA DIOSMI chayno camacächisha. TAYTA DIOS llaquicuyman churamasha caycaptinnaga ¿imapänataj ‹Noemí› nircaycämanqui?»

²² Chaynömi Noemí cutimuran Moab nasyunpita llumchuynin Rutwan. Sebäda cosëcha gal-lariycaptinmi Belenman chayaran.

2

Boozpa chacrancho Rut arushan

¹ Elimelecpa famillyan caran Booz. Chaymi Noemipapis famillyanna caran. Payga caran ricu runa, mas rispitàdu.

² Juc junaj Noemita llumchuynin Rut niran: «Chacraman aywashaj. Capaschari sebäda rutojcunaga mana michämangachu shicwajcunata shuntacuptë.»*

Niptin suyranpis «Ayway ari» niran.

³ Chaura Rut aywaran sebädata rutorcaycashanman. Nircur shuntacuran rutojcuna shicwapa-cushanta. Chayashan chacraga canaj suyrun Elimelecpa famillyan Boozpami. ⁴ Rut shuntacuycaptin Belenpita Booz chayaran. Nircur llapan

* **2:2** Lev. 19.9–10; Deut. 24.19

piyunnincunata saludaran «TAYTA DIOS yanapayculläshunqui» nir.

Chaura piyunnincunapis «Gamtapis TAYTA DIOS yanapayculläshunqui» niran.

⁵ Chaypita Boozga rutojcunapa capuralninta tapuran «¿Pipa wamrantaj tagay jipashga?» nir.

⁶ Capuralninna niran: «Payga jäpa warmimi. Moabpitami Noemiwan shamusha. ⁷ Ruwacamasha «Shicwajcunata shuntacushaj» nirmi. Tutapita pachami shuntacuycan. Chayrämi ichicllata jamaycusha» nir.

⁸ Chaura Rut-ta Booz niran: «Jipash, sebäda shuntacoj juc runacunapa chacranmanga ama aywanquinachu. Cayllacho uywaynëcunawan shuntacunqui. ⁹ Piyunnëcuna maypa rutoj aywaptinpis guepanta aywanqui shicwajcunata shuntacoj. Piyunnëcunataga willashaj mana rimapäshunayquipaj. Yacunarga puyñucunapita yacuta upunqui. Yacutaga piyunnëcuna upushanpita upunqui.»

¹⁰ Niptin Rut agradësicur tapuran «¿Imanirtaj jäpa warmi caycaptë cuyapämanqui?» nir.

¹¹ Boozna niran: «Noga musyashcämi runayqui wañushanpita-pacha suyrayquita alli ricar täparashayquita. Musyashcämi mamayqui taytayquita, nasyunniquita cachaycur cayman shacamushayquitapis. Nogacunataga manami rejsimashcanquichu. ¹² Chaypita Tayta Dios yanapaycushunqui ari. Yäracushayquipita, allita rurashayquipita Israelpa TAYTA DIOSNIN imachöpis yanapaycushunqui.»

¹³ Rut niran: «Cuyapäcoj runami canqui. Grasyas tayta, piyunniqui mana caycaptëpis alli ricamashayquipita.»

¹⁴ Mirinday öraga Rut-ta Booz niran: «Cayman witicamuy micupacunanchipaj. Cä tanta. Binuman chapupayllapa micuy.»

Niptin Rutga jamacuran piyuncunawan iwal. Booz gararan rigü camchata. Chaura Rut micuran sacsananyaj. Garashantapis puchöpacuranraj.

¹⁵ Yapay sebäda shuntacoj aywaptin Boozga piyunnincunata niran: «Sebäda goturashanpita mashtacajcunata shuntacuptinpis ama michanquichu.

¹⁶ Shuntaycashayqui manöjucunapitapis shicwachiy shuntacunapaj. Mayganiquipis ama imatapis rimapaychu.»

¹⁷ Rutga Boozpa chacrancho tardicama shuntacuran shicwaj sebädata. Shuntacushanta tacaptin murullan llojshiran ishca arröbano.

¹⁸ Chayta aparicurcur marcaman cutiran. Chayaycur suyranta ricachiran. Quishacushan micuytapis suyrän Noemita goycuran.

¹⁹ Noemí tapuran: «¿Maychötaj shuntacamushcanqui? ¿Pí cajpitataj chaychica sebädataga shuntacamushcanqui? Yanapäshojta Tayta Diosninchi yanapaycuchun» nir.

Rut willaparan pipa chacrancho shuntacushantapis «Shuntapacur goyämushä chacrapa duyñonga Boozmi» nir.

²⁰ Chaura llumchuyninta Noemí niran: «TAYTA DIOSNINCHI yanapaycuchun. Payga noganchitapis cuyapämanchimi. Wañucoj runätapis yanaparanmi. Majäpa lijitimu famillyan car

Boozga noganchipapis famillyanchimi.* Payga shuntamänanchipis camacanmi.»

²¹ Rut niran: «Nogatapis chay runaga <Uywaynïcunawan chacrallächo shuntacunqui cosëcha ushacänancama» nimashami.»

²² Niptin Noemiga llumchuyninta niran: «Allimi uyway warmicunawan chacrancho shuntacuptiquega. Juc chacramanga ama aywanquichu pipis mana rimapäshunayquipaj.»

²³ Chaypita-pacha Boozpa uywaynin jipashcunawan chayllachöna Rut waran-waran shuntacuran, sebäda, rïgu cosëcha ushacänancama. Chay wichanga suyranwan juntulla goyaycaran.

3

Rut-ta shuntananpaj Booz nishan

¹ Juc junajcho llumchuyninta Noemí niran: «Ïja, runata ashipäshayqui cushisha goyänayquipaj.

² Musyashayquinöpis Boozga famillyanchimi. Paypa uywaynin jipashcunawan iwalmi shuntapacamushcanquipis. Canan chacaymi ëranman aywanga sebädata wayraj. ³ Gamga canan chacay ayway sumaj bãñacuriycur, perfümiwan cupacuriycur, mas alli caj röpayquita jaticurcur. Ichanga Booz micushancama upushancama pacaräcunqui. ⁴ Sumaj ricapanqui mayninman puñushantapis. Puñucarcuptinraj yaycunqui jaytanallanman. Jirganta jogarcur pitucuycunqui. Chauraga paynami imatapis nishunquipaj.»

* **2:20** Lev. 25.25

⁵ Niptin Rut niran: «Nimashayquinömi rurashaj.»

⁶ Rutga eramán aywaran. Suyran yachachishannölla llapanta ruraran.

⁷ Boozga cushisha micuran upuran. Nircur puñucuycuran sebäda goturaycashan ñaupánman. Chacayllamanga yachayllapa Rut yaycuran. Boozpa chaqui jaytanánpa jirganta jogarcu puñucuycuran. ⁸ Pullan pagas Booz riccharcamur ticrapacurishancho mayaran jaytanáncho warmi puñuycajta. ⁹ Chaura Booz tapuran «¿Pitaj canqui?» nir.

Rutna niran: «Rutmi cá tayta. Runäpa lijítimu famillyanmi canqui. Chaymi gataraycashayquita mashtamur shuntacamay ari majayqui canäpaj.»

¹⁰ Niptin Booz niran: «TAYTA DIOS bindisyunta goycushunqui. Cananga noga musyämi wañucuj runayquita rispítashayquita. Runataga maynami tarínquiman caran nogapita mas mösuta, rícuta carpis, pobrita carpis. Ichanga rispítachicuytiquipami japallayqui cacushcanqui. ¹¹ Cananga ama manchacuychu. Nimashayquitaga llapantami camacächishaj. Cay marcächo llapanmi musyan fural, alli warmi cashayquita. ¹² Ichanga noga lijítimu famillya captëpis,* jucrämi wañoj runayquipa mas lijítimu famillyan caycan. ¹³ Ima captinpis chayllacho tutacama puñucuy. Warami musyashun chay runa shuntayta munashushayquita, mana munashushayquitapis. Lay nishanno cumlerga allimi shuntacushunqui. Mana munaptenga nogami shuntashayqui. Nishätaga rasunpami

* **3:12** Rut 2.20

cumlishaj. TAYTA DIOSPA ñaupanchömi auniycä. Cananga tutacama puñucuy.»

¹⁴ Chaura chay chacayga Boozpa jaytanallancho Rut puñuran. Warannin tutaga chacallana jatari-ran. Boozga mana munaranchu ëraman warmi aywapashanta pipis musyananta.

¹⁵ Boozga Rut-ta niran: «Jacuyquita sumaj mash-tay.» Jacunta Rut mashtapaptin Boozga chuscu arröbatano sebädata yawaycachiran. Nircur joga-riparan sebädata Rut aparicunanpaj. Aparicurcur wasinman cuticuran.

¹⁶ Rut chayaptin suyran tapuran «Rut ¿ima nishurayquitaj Boozga?» nir.

Chaura Rut willaparan imata Booz nishan-tapis. ¹⁷ Mastapis niran: «Cay sebädata goy-camasha <¿imanöpataj jinayllaga suyrayquiman chayanqui?» nir.»

¹⁸ Chaura Noemí niran: «Mä shuyäshun. Chay runaga canan junaj jamaytapis manami taren-gachu nishushayquita manaraj cumlishanyäga» nir.

4

Booz Rutwan majachacashan

¹ Chaypitana Boozga aywaran marca yaycuna puncuman jamacunapaj. Chaycho Booz jamaraycaptinmi Rutpa runanpa mas lijítimu caj famillyan runa päsaycänaj. Chaura Booz niran: «Cayman shamuy tayta parlananchipaj. Jamapärishun.»

Chayno niptin jamäshiran. ² Boozga juclla gayaran chunca mayur rispítadu runacunata. Paycunatapis ruwaran jamäshinanpaj. Llapan

jamaycäriptin ³ famillyanta Booz niran: «Moab nasyunpita cutimoj Noemïmi castanchi Elimelecpa chacranta ranticuyta munaycan. ⁴ Chaymi gamta willä. Rantiyta munarga rantinquiman cay testigucunapa ñaupancho, mayur runacunapa ñaupancho. Gammi Elimelecpa lijïtimu famillyan canqui. Chaymi rantinayqui camacan. Mana munarga willamay. Nogapis castanraj captëmi rantinä camacan» nir.

Niptin Elimelecpa famillyan niran: «Au rantishämi.»

⁵ Boozna niran: «Noemïpa chacranta rantishpayquega Moab biyüda Rutwanpis majachacänayquimi. Chaynöpami wañoj runanpa wamrannöna canga wamrayqui yurëga. Wañojpa jutinpis manana gongacanganachu. Chacranpis wamrapäna quëdanga.»

⁶ Chaura Elimelecpa famillyanga niran: «Chayno captenga manami rantimanchu. Llapanpäga pishëpacushämi. Gam rantiyta munarga ranticurcuy ari. Rantinäpaj caj derëchöta päsaycushayqui.»

⁷ Chay wichan Israelchöga caynömi costumrin caran: Derëchunta jucta päsga llanguinta jorgurirmi rantej cajta goycoj. Ranticojpis chaynömi ruraj. Chayno costumrin captinmi

⁸ Elimelecpa famillyanga llanguinta jorgurcur Boozta goycuran «Gamna rantiy» nir.*

⁹ Chaura Boozga mayurcunata, shuntacasha caycajcunata niran: «Gamcunami musyanqui Elimelecpa, Quelionpa, Mahlonpa chacrancunata

* 4:8 Deut. 25.7–10

Noemïpita rantishäta. ¹⁰ Chaynöpis gamcuna musyanquimi Mahlonpa biyüdan Rut nogapa warmëna cananpaj cashanta. Chaynöpami Rutpa wawanga Mahlonpa wamrannöna canga. Y Mahlonpa chacranpis Rutpa wawanpana canga.* Canan gamcunami testïgu canqui.»

¹¹ Chaura llapan chaycho caycaj y mayurcunapis niran: «Au, llapanëmi musyä. TAYTA DIOSNINCHI yanapëshunqui warmiqui Rutcho aypallata miranayquipaj. Raquelpawan Leapa achca wamran cashanno wamrayqui cachun. Paycunallapitami noganchi Israelcunapis mirashcanchi.* Gamna Efrata marca Belenchöpis alli ricasha caycullay. ¹² TAYTA DIOSNINCHI yanapaycushunqui chay warmicho achca wamrayqui cananpaj. Chaynöpami aypallaman miranqui Tamarpa Judäpa wamran Fares mirashanno.»*

¹³ Chaynöpami Boozga Rutwan majachacaran. Chaypita Rut gueshyaj ricacur ollgu wamrata gueshyacuran. ¹⁴ Chaymi warmicunaga Noemïta niran: «¡TAYTA DIOSNINCHI alabasha cachun! Paymi camacächisha willcayqui ricashunayquipaj cananpaj. Willcayqui Israelcho munayniyoj caycunman. ¹⁵ Imachöpis ollgu willcayquega cushicachishunquipämi. Chacwanyaptiquipis ricashunquipämi. Fiyupa cuyashoj llumchuyniquipa wamranmi canpis. Llumchuyniquega ganchis wamrayquimanmi tincusha.»

¹⁶ Noemïna willcanta uywacuran. ¹⁷ Bisïnancuna ricar nej: «¡Noemïpami ollgu wamran yurisha!»

* **4:10** Deut. 25.5–6 * **4:11** Gén. 29.31 * **4:12** Gén. 38.27–30

Chayno nirmi jutinta churaparan «Obed» nir. Jatunyashpanga paymi caran Isaïpa papänin, Davidpana chachan.

Davidpa chachancuna

¹⁸ Farespita mirajcuna caycunami caran:

Fares caran Hezronpa papänin.

¹⁹ Hezronmi caran Rampa papänin.

Ramnami caran Aminadabpa papänin.

²⁰ Aminadab caran Naasonpa papänin.

Naasón caran Salmonpa papänin.

²¹ Salmón caran Boozpa papänin.

Boozna caran Obedpa papänin.

²² Obed caran Isaïpa papänin.

Isaïna caran Davidpa papänin.*

* **4:22** 1Crón. 2.10–14; Mat. 1.3–6

Tayta Diosninchi Isquirbichishan New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85